



**90003-  
90004**

<b>ES</b>	<b>DESCARBONIZANTE LÍQUIDO (90003) / NEUTRALIZANTE LÍQUIDO (90004) . . .</b>	<b>2</b>
<b>EN</b>	<b>DESCARBONIZER (90003) / NEUTRALIZING (90004) . . . . .</b>	<b>2</b>
<b>FR</b>	<b>NETTOYANT (90003) / NEUTRALISANT (90004) . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>DE</b>	<b>VERTIKALBOHRMASCHINE 20" (90003) / NEUTRALISATOR (90004) . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>IT</b>	<b>LIQUIDO DECARBONIZZANTE (90003) / LIQUIDO NEUTRALIZZANTE (90004) . .</b>	<b>4</b>
<b>PT</b>	<b>LÍQUIDO DECARBONIZANTE (90003) / LÍQUIDO NEUTRALIZANTE (90004) . . .</b>	<b>4</b>
<b>RO</b>	<b>LICHID DECARBONIZARE (90003) / LICHID NEUTRALIZARE (90004) . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>NL</b>	<b>DECARBONATOR (90003) / NEUTRALISATOR (90004) . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>HU</b>	<b>SZÉNTELÉNÍTŐ (90003) / SEMLEGESÍTŐ (90004) . . . . .</b>	<b>6</b>
<b>RU</b>	<b>ДЕКАРБОНИЗАТОР (90003) / НЕЙТРАЛИЗАТОР (90004) . . . . .</b>	<b>6</b>
<b>PL</b>	<b>DECARBONIZER DO FILTRA DPF (90003) / ŚRODEK NEUTRALIZUJĄCY DO FILTRA DPF (90004) . . . . .</b>	<b>7</b>

ES

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### MODO DE EMPLEO:

Con el motor parado, conectar el tubo de la pistola pulverizadora a la sonda lambda del filtro de partículas diésel (DPF). **Introducir 500ml. de líquido descarbonizante (REF. 90003)** a través de la **sonda lambda del DPF** y **esperar 15 minutos**. A continuación, **introducir otros 500ml. de líquido descarbonizante**, dejando actuar la espuma durante **30 minutos**.

Pasados 30 minutos de la aplicación del Descarbonizante, introducir mediante la misma pistola **500ml. de líquido neutralizante (REF. 90004)**. Esperar **5 minutos** y, a continuación, instalar de nuevo la sonda lambda.

Poner en marcha el motor al ralenti **hasta la eliminación total** de la espuma por el tubo de escape, quedando así terminada la operación de limpieza.

Una vez terminada la limpieza, seguir los pasos necesarios para regenerar el filtro de partículas según las especificaciones del fabricante.

### PARA LA LIMPIEZA DE PIEZAS POR INMERSIÓN:

Sumergir las piezas a limpiar en el producto y dejarlo actuar el tiempo necesario para la eliminación de toda la suciedad (2 horas aproximadamente).

### CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO (REF. 90003)

- Producto de uso directo
- Aplicación exclusiva profesional
- Producto alcalino (no ácido)
- No ataca metales, gomas, plásticos ni componentes electrónicos



#### PRECAUCIONES:

- MANTENER EL PRODUCTO ALEJADO DE LOS NIÑOS.
- EVITAR EL CONTACTO PROLONGADO CON LA PIEL.
- APLICARLO EN LUGARES SUFICIENTEMENTE VENTILADOS.
- USAR GAFAS PROTECTORAS PARA LOS OJOS.

ENG

## MANUAL OF INSTRUCTIONS

### INTRUCTIONS:

With the engine turned off, connect cleaning gun pipe to the lambda probe of the diesel particulate filter (DPF). **Introduce 500ml. of decarbonizer liquid (REF 90003)** through the **lambda probe of the DPF** and wait **15 minutes**. Then, fill with **500ml. more of decarbonizer liquid**, allowing the foam to act for **30 minutes**.

After 30 minutes of the application, **introduce 500ml of neutralizing liquid (REF 90004)** in the same pipe. Wait **5 minutes** and then reinstall the lambda probe.

Start the engine at idle **until the foam is completely comes out** from the exhaust pipe, completing the cleaning operation.

After cleaning, follow the steps necessary to regenerate the particulate filter according to the manufacturer's specifications.

### TO CLEAN PIECES BY IMMERSION:

Immerse the parts to be cleaned in the product, and let it act the necessary time to remove all the dirt. (2 hours approximately).

### PRODUCT CHARACTERISTICS (REF. 90003)

- Direct use product
- Professional application only
- Alkaline product (acid free)
- Does not attack metals, rubber, plastics or electronic components



#### PRECAUTION:

- KEEP THE PRODUCT AWAY FROM CHILDREN
- AVOID PROLONGED SKIN CONTACT
- APPLY IT IN VENTILATED AREAS
- USE PROTECTIVE EYE GOGGLES

FR

## GUIDE D'UTILISATION

### MODE D'EMPLOI:

Avec le moteur à l'arrêt, raccorder le tube du pistolet à la sonde lambda du filtre à particules diesel (DPF). **Introduire 500 ml de liquide nettoyant (REF 90003)** dans la **sonde lambda DPF** et attendre **15 minutes**. Ensuite, verser à nouveau **500 ml de liquide nettoyant**, laisser la mousse agir pendant **30 minutes**.

Une fois les 30 minutes passées, verser avec le même pistolet **500 ml de liquide neutralisant (REF 90004)**. Attendre **5 minutes** puis installer à nouveau la sonde lambda.

Démarrer le moteur au ralenti **jusqu'à l'élimination totale de la mousse par le tuyau d'échappement**. L'opération de nettoyage sera terminée.

Après le nettoyage, suivre les étapes suivantes pour régénérer le filtre à particules selon les spécifications du fabricant.

### POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES PAR IMMERSION:

Immerger les pièces à nettoyer dans le produit et laisser agir le temps nécessaire à l'élimination de toute la saleté (environ 2 heures).

### CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT (REF 90003)

- Produit à usage direct
- Application professionnelle exclusive
- Alcaline (non acide)
- N'attaque pas les métaux, le caoutchouc, les plastiques ou les composants électroniques



#### PRÉCAUTIONS:

- MAINTENIR LE PRODUIT LOIN DE LA PORTÉE DES ENFANTS.
- EVITER LE CONTACT PROLONGÉ AVEC LA PEAU.
- APPLIQUER DANS UN ENDROIT SUFFISAMMENT VENTILÉ.
- UTILISER DES LUNETTES DE PROTECTION POUR LES YEUX.

DE

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### ANWEISUNGEN:

Wenn der Motor ausgeschaltet ist, verbinden Sie das Reinigungsrohr an die Lambda-Sonde des Dieselpartikelfilters (DPF). Geben Sie **500 ml der Entkarbonisator-Flüssigkeit (REF. 90003)** über die die **Lambda-Sonde von DPF** und warten Sie **15 Minuten**. Füllen Sie dann noch **500 ml des Entkarbonisators**, und lassen Sie den Schaum für **30 Minuten** arbeiten.

Nach 30 Minuten ab dem Nachfüllen geben Sie **500 ml neutralisierende Flüssigkeit (REF. 90004)** in dasselbe Rohr zu. Warten Sie **5 Minuten**, dann installieren Sie den Sauerstoffsensoren an die ursprüngliche Stelle.

Starten Sie den Motor und lassen Sie diesen leer laufen, **bis der Schaum vollständig aus dem Abgasrohr austritt**, was das Ende des Reinigungsvorgangs bedeuten sollte.

Nach der Reinigung befolgen Sie die Anweisungen vorgeschrieben vom Hersteller, um den Partikelfilter zu regenerieren.

### REINIGUNG DER ELEMENTE DURCH DAS TAUCHEN:

Tauchen Sie die Teile in den Stoff für die Zeit, die erforderlich ist, um die Verunreinigungen zu entfernen (ca. 2 Stunden).

### PRODUKTMERKMALE (REF. 90003)

- das Produkt ist für den direkten Gebrauch bestimmt;
- nur für den professionellen Gebrauch bestimmt;
- es enthält Alkali (es enthält keine Säuren);
- es reagiert nicht mit Metallen, Gummi, Kunststoff oder elektronischen Bauteilen.



#### VORSICHTSMASSNAHMEN:

- VON KINDERN FERNHALTEN;
- EINEN LÄNGEREN HAUTKONTAKT VERMEIDEN;
- NUR IN GUT BELÜFTETEN RÄUMEN VERWENDEN;
- DIE ARBEIT NUR IN DEN SCHUTZGLÄSEN AUSFÜHREN.

IT

## MANUALE D'USO

### ISTRUZIONI:

Col motore spento, collegare il bocchettone di pulizia al sensore di ossigeno del filtro antiparticolato (DPF). **Introdurre 500 ml di liquido decarbonizzante (RIF. 90003)** attraverso il **sensore di ossigeno del DPF** e aspettare **15 minuti**. Quindi riempirlo con altri **500 ml di decarbonizzante**, permettendo alla schiuma di fare effetto per **30 minuti**.

30 minuti dopo il riempimento introdurre **500 ml di liquido neutralizzante (RIF. 90004)** nello stesso tubo. Aspettare **5 minuti**, dopodiché rimettere il sensore di ossigeno al suo posto.

Avviare il motore e lasciarlo girare a folle finché **la schiuma non uscirà completamente dal tubo di scarico**, il che significherà la fine della procedura di pulizia.

Dopo la pulizia attenersi alle istruzioni prescritte dal produttore per la rigenerazione del filtro antiparticolato.

### PER LA PULIZIA DEI COMPONENTI TRAMITE IMMERSIONE:

Immergere i componenti nella sostanza per il tempo necessario per rimuovere la sporcizia (per 2 ore all'incirca).

### CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO (RIF. 90003)

- prodotto di uso diretto;
- solo per l'uso professionale;
- contiene alcali (non contiene acidi);
- non entra in reazione con metalli, gomma, materie plastiche o componenti elettronici.



#### PRECAUZIONI:

- TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI;
- EVITARE IL CONTATTO DURATURO CON LA PELLE;
- UTILIZZARE IN AMBIENTI BEN VENTILATI;
- SVOLGERE I LAVORI USANDO GLI OCCHIALI PROTETTIVI.

PT

## MANUAL DE INSTRUÇÕES

### INSTRUÇÕES:

Com o motor parado, conecte o tubo da pistola de pulverização à sonda lambda do filtro de partículas diesel (DPF). **Introduza 500ml. de líquido de descarbonização (REF 90003)** através da **sonda lambda DPF** e aguarde **15 minutos**. Em seguida, insere outro **500ml. de líquido decarbonizante**, permitindo agir a espuma por **30 minutos**.

Após 30 minutos de aplicação do Descarbonizante, introduzir usando a mesma pistola **500ml. de Líquido neutralizante (REF. 90004)**. Aguarde **5 minutos** e volte a instalar novamente a sonda lambda.

Inicie o motor ao ralenti até a **eliminação total da espuma por o tubo de escape**, ficando assim terminada a operação de limpeza.

Após a limpeza, siga as etapas necessárias para regenerar o filtro de partículas de acordo com as especificações do fabricante.

### PARA A LIMPEZA DE PEÇAS POR IMERSÃO:

Submergir as peças a limpar no produto e deixar agir o tempo necessário para a eliminação de toda a sujidade (2 horas aproximadamente).

### CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO (REF. 90003)

- Produto de uso directo
- Aplicação exclusiva profissional
- Produto alcalino (não ácido)
- Não ataca metais, borrachas, plásticos ou componentes electrónicos



#### PRECAUÇÕES:

- MANTER O PRODUTO LONGE DAS CRIANÇAS.
- EVITE O CONTACTO PROLONGADO COM A PELE.
- APLICAR EM LOCAIS SUFICIENTEMENTE VENTILADOS.
- USE ÓCULOS PROTECTORES PARA OS OLHOS.

## RO

## MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

## INSTRUCȚIUNI:

La motorul oprit, conectați duza de curățare la senzorul de oxigen a filtrului de particule diesel (DPF). **Introduceți 500 ml de lichid calcat (ART. 90003) prin senzorul de oxigen DPF și așteptați 15 minute.** Apoi, introduceți încă **500 ml de lichid calcat**, astfel încât spuma să acționeze timp de **30 de minute**.

La trecerea a 30 de minute de la umplere, introduceți **500 ml de lichid de neutralizare (ART. 90004)** în același tub. Așteptați **5 minute**, apoi conectați înapoi senzorul de oxigen.

Porniți motorul și și lăsați-l să funcționeze la mers în gol, **până când țevile de eșapament nu scapă complet de spumă**, fapt ce va indica sfârșitul procedurii de curățare.

După curățare, urmați instrucțiunile prescrise de producător, pentru regenerarea filtrului de parti-cule diesel.

## PENTRU CURĂȚAREA ELEMENTELOR PRIN SCUFUNDARE:

Pieseile supuse curățării, scufundați în substanță, pe o perioadă de timp necesară pentru îndepăr-tarea contaminanților (aproximativ 2 ore).

## CARACTERISTICILE PRODUSULUI (ART. 90003)

- produs de folosință directă;
- numai pentru uz profesional ;
- conține alcalii (nu conține acizi);
- nu reacționează cu metale, cauciuc, materiale plastice sau componente electronice.



## MĂSURI DE PRECAUȚIE:

- DE A NU LĂSA LA ÎNDEMÂNĂ COPIILOR;
- DE A EVITA CONTACTUL PELUNGIT CU PIELEA;
- DE A UTILIZA ÎN ÎNCĂPERI CU O BUNĂ AERISIRE;
- DE A EFECTUA PROCESUL DE LUCRU ÎN OCHELARI DE PROTECȚIE.

## NL

## GEBRUIKSAANWIJZING

## INSTRUCTIES:

Wanneer de motor is uitgeschakeld, sluit de reinigingsmondstuk aan op de zuurstofsensor van het dieselfiltratiefilter (DPF). **Vul 500 ml van decarbonisator vloeistof (REF. 90003) via een zuurstofsensor DPF in en wacht 15 minuten.** Vul vervolgens nog eens **500 ml van decarbonisator** in, en laat schuim gedurende **30 minuten** werken.

Na 30 minuten vanaf het moment van vulling, **vul 500 ml van neutraliserende vloeistof (REF. 90004)** in dezelfde buis in. Wacht **5 minuten** en vervang vervolgens de zuurstofsensor naar dezelfde plaats.

Start de motor en laat deze stationair draaien, **tot het schuim volledig uit de uitlaatpijp komt**, dat zou het einde van de reinigings-procedure bevestigen.

Volg na het reinigen de door de fabrikant voorgeschreven instructies om het roetfilter te regenereren.

## VOOR HET REINIGEN VAN DE ELEMENTEN DOOR DE ONDERDOMPELING:

Dompel de delen in de stof voor de tijd die nodig is om de verontreinigingen te verwijderen (ongeveer 2 uur).

## PRODUCTKENMERKEN (REF. 90003)

- product voor het directe gebruik;
- alleen voor professioneel gebruik;
- bevat alkali (bevat geen zuren);
- reageert niet met metalen, rubberen, kunststoffen of elektronische componenten.



## VOORZORGSMAATREGELEN:

- BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN;
- VERMIJD EEN LANGDURIG CONTACT MET DE HUID;
- GEBRUIK IN GOED GEVENTILEERDE RUITEN;
- HET WERK IN EEN VEILIGHEIDSBRIL UITVOEREN.

HU

## ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

### HAZSNÁLATI ÚTMUTATÓ:

Leállított motornál csatlakoztassa a tisztító fűvókát a részecskeszűrő oxigénérzékelőjéhez (DPF). Juttasson 500 milliliter koromtalánító oldatot (SPB 90003) a DPF oxigénérzékelőn keresztül és várjon 15 percig. Ezután töltsön be további 500 milliliter koromtalánító oldatot, és hagyja hatni a habot 30 percen át. Az oldat betöltésétől számított 30 perc elteltével, öntsön 500 milliliter semlegesítő folyadékot (SPD 90004) ugyanabba a csöbe. Várjon 5 percig, majd helyezze vissza az oxigénérzékelőt. Indítsa el a motort és hagyja üresen, amíg a hab teljesen el nem távozik a kipufogócsőből, ami jelzi a tisztítási folyamat végét.

Tisztítás után kövesse a gyártó által előírt utasításokat a részecskeszűrő regenerálására.

### KÜLÖNÁLLÓ ALKATRÉSZEK TISZTÍTÁSA:

Az alkatrészeket a szennyező anyagok eltávolításához szükséges ideig (körülbelül 2 óra hossza) merítse bele az oldatba.

### A TERMÉK JELLEMZŐI (SPR.90003)

- közvetlen felhasználású termék;
- kizárólag professzionális használatra;
- lúgot tartalmaz (nem tartalmaz savakat);
- nem reagál fémekkel, gumival, műanyagokkal és/vagy elektronikus komponensekkel.



#### ELŐVIGYÁZATOSSÁGI INTÉZKEDÉSEK:

- GYEREKEKTŐL TÁVOL TARTANDÓ;
- TILOS A BŐRRREL VALÓ TARTÓS ÉRINTKEZÉS;
- KIZÁRÓLAG JÓL SZELLŐZTETETT HELYSÉGEKBE HASZNÁLHATÓ;
- HASZNÁLAT KÖZBEN VISELJEN VÉDŐSZEMÜVEGET.

RU

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ИНСТРУКЦИЯ:

При остановленном двигателе подсоедините трубку распылителя к лямбда-зонду сажевого фильтра (DPF). Ввести **500 мл. обезжиривающей жидкости (REF 90003)** через **лямбда-зонд DPF** и подождите **15 минут**. Затем введите еще **500 мл. обезжиривающей жидкости**, позволяя пене действовать в течение **30 минут**.

Через 30 минут применения декарбонизатора введите в тот же пистолет **500 мл. нейтрализующей жидкости (REF 90004)**. Подождите **5 минут**, а затем снова установите лямбда-зонд.

Запустите двигатель на холостом ходу, **пока пена не будет полностью удалена из выхлопной трубы**, тем самым завершив операцию очистки.

После очистки выполните шаги, необходимые для регенерации сажевого фильтра в соответствии со спецификациями производителя.

### ЧИСТКА ДЕТАЛЕЙ:

Погрузите детали, подлежащие очистке в жидкость, и оставьте их в течение необходимого времени для устранения грязи (примерно 2 часа).

### ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА (REF 90003)

- Продукт прямого использования
- Эксклюзивно профессиональное использование
- Щелочная (некислотная)
- Не атакует металлы, резину, пластмассы или электронные компоненты



#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

- ХРАНИТЕ ПРОДУКТ ОТ ДЕТЕЙ.
- ИЗБЕГАЙТЕ ПРОДОЛЖЕННОГО КОНТАКТА С КОЖЕЙ.
- ПРИМЕНЯЙТЕ В ДОСТАТОЧНО ВЕНТИЛИРОВАННЫХ МЕСТАХ.
- ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОЧКИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГЛАЗ.

PL

**INSTRUKCJA OBSŁUGI****INSTRUKCJA:**

Przy wyłączonym silniku podłączyć dyszę czyszczącą do czujnika tlenowego filtra cząstek stałych (DPF). Wprowadzić **500 ml cieczy dekarbonizującej (CNP. 90003)** poprzez **czujnik tlenowy DPF** i odczekać **15 minut**. Następnie dodać kolejne **500 ml dekarbonizatora**, aby piana działała przez **30 minut**.

Po 30 minutach od napełnienia włączyć **500 ml płynu neutralizującego (SPR. 90004)** do tej samej rurki. Odczekać **5 minut**, a następnie ustawić czujnik tlenu w pierwotną pozycję.

Uruchomić silnik na biegu jałowym, **aż piana całkowicie wyjdzie z rury wydechowej**, co wskazuje na koniec procedury czyszczenia.

Po oczyszczeniu należy postępować zgodnie z zaleceniami producenta, aby zregenerować filtr cząstek stałych.

**CZYSZCZENIE CZĘŚCI POPRZEZ ZANURZENIE:**

Zanurzyć części do substancji na czas niezbędny do usunięcia zanieczyszczeń (ok. 2 godziny).

**CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU (SPR. 90003):**

- produkt bezpośredniego zastosowania;
- tylko do użytku profesjonalnego;
- zawiera alkalia (nie zawiera kwasów);
- nie reaguje z metalami, gumą, tworzywami sztucznymi lub częściami elektronicznymi.

**ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:**

- CHRONIĆ PRZED DZIEĆMI;
- UNIKNAĆ TRWAŁEGO KONTAKTU ZE SKÓRĄ;
- UŻYWAĆ W DOBRZE NAPONIEWRZONYCH POMIESZCZENIACH;
- PRACOWAĆ W OKULARACH OCHRONNYCH.

**90003-  
90004**



**[www.jbmcamp.com](http://www.jbmcamp.com)**

CIM La Selva - Ctra. de l'Aeroport Km. 1,6 Nave 2.2  
17185 Vilobí d'Onyar (Girona)  
[jbm@jbmcamp.com](mailto:jbm@jbmcamp.com)  
Tel. +34 972 405 721  
Fax. +34 972 245 437